

E122 - The Sealed Bathroom Murder Case (Part 2)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Encounters are mysterious!
But the world is even more so!

[00:04] ---

I'm so glad I'm with you!

[00:06] ---

Today is a sad sisterly bond!

[00:08] ---

Have you solved
the sealed room mystery?

[00:10] ---

He sees the
single truth for what it is,

[00:11] ---

and looks like a kid
but has the mind of an adult!

[00:13] ---

His name? Detective Conan!

[01:51] ---

On our way to Okino Yoko's concert,
the old guy lost his ticket.

[01:56] ---

But he just happened
to meet Aoshima Masayo,

[01:59] ---

who promised to give him a ticket
if he picked up her younger sister.

[02:06] ---

However, her sister, Aoshima Mina,

[02:09] ---

was found dead inside a
completely-sealed bathroom!

[02:14] ---

Not only were the door and
window taped from the inside,

[02:19] ---

but the word "goodbye" was
spelled out in tape on the door!

[02:24] ---

Also, because only the sister's
fingerprints were found on the tape,

[02:30] ---

the old guy and Inspector
Megure deemed it a suicide, but...

[02:35] ---

No! This wasn't a suicide!

[02:38] ---

Mina-san's killer was Masayo-san!

[02:44] ---

"The Sealed Bathroom Murder Case (Part 2)."

[02:51] ---

Inspector Megure!

[02:53] ---

Oh! Takagi-kun!

[02:55] ---

So, did you check the
convenience store angle?

[02:58] ---

Yes.

[02:59] ---

At around 7:00 last night,

[03:01] ---

she bought two bathroom detergents,
some tape, and two cans of beer.

[03:06] ---

Cans of beer?

[03:08] ---

There were two empty cans in the kitchen,
along with sleeping pills.

[03:13] ---

She probably couldn't work
up the nerve to kill herself sober.

[03:17] ---

So, how did Mina-*san
*seem when she bought it?

[03:20] ---

Right... apparently, she seemed
no different than usual. It's just...

[03:24] ---

It's just what?

[03:26] ---

Oh, no, it's nothing really.

[03:29] ---

So it was clearly a suicide!

Suicide, suicide!

[03:35] ---

Detective!

[03:37] ---

It's just what?

[03:39] ---

Well, you see, the shop
owner said something strange.

[03:44] ---

As she was checking out, Mina-san...

[03:46] ---

By the way, Inspector. What time is it?

[03:49] ---

Oh, the time?

[03:52] ---

See? Isn't that strange?

[03:55] ---

But the room was sealed,
and it seems clear it was a suicide...

[03:59] ---

You should tell the inspector!

I bet it'll prove it wasn't... a suicide...

[04:10] ---

Hey! What's that?!

[04:14] ---

The peephole?

[04:15] ---

The black dirt above it!

[04:22] ---

Th-This is a bloodstain!

[04:24] ---

Bloodstain?!

[04:25] ---

Y-Yes...

[04:29] ---

But what's this doing here?

[04:32] ---

Mina!

[04:35] ---

K-Kenji!

[04:37] ---

Is it... Is it true

that Mina killed herself?!

[04:41] ---

Yes...

[04:42] ---

But, Kenji! How did you know?!

[04:47] ---

We informed him.

[04:50] ---

He'd left a message on her machine
at her estimated time of death.

[04:57] ---

So I looked through her
address book and called him here.

[05:02] ---

Why? Why would Mina commit suicide?!

[05:06] ---

If I'd known this would happen,

[05:08] ---

I would've broken
through a window then!

[05:11] ---

"Then"?!

[05:13] ---

Did you come here last night?!

[05:16] ---

Yes! After I left my message!

[05:19] ---

S-Seriously?!

[05:21] ---

Yeah! I did!

[05:23] ---

But no one answered the doorbell,

[05:27] ---

and I waited in front of the door awhile,
but she never came home.

[05:31] ---

I figured she already went
to bed and left!

[05:35] ---

And that's how I caught this cold!

[05:38] ---

Wait a minute! Does that mean...

[05:42] ---

...that bloodstain was...

[05:44] ---

But isn't it strange to visit her
after getting the answering machine?

[05:49] ---

We had planned to have dinner together...

[05:53] ---

And Mina always had
the answering machine on.

[05:55] ---

Getting the machine
didn't mean she wasn't home...

[06:01] ---

But never mind that, Detective!
Take me to Mina!

[06:04] ---

A-Alright.

[06:05] ---

I see! So that's how it was!

[06:08] ---

The trick to the room sealed with tape!

[06:11] ---

The intriguing bloodstain on the door!

[06:14] ---

And the strange
feeling that was bugging me!

[06:18] ---

I've figured it all
out very clearly now!

[06:22] ---

The killer was, without question...

[06:25] ---

Without question,
it was her, Masayo-san!

[06:29] ---

She brought us here to
complete this sealed room murder!

[06:36] ---

Unaware she's been holding
definitive proof the whole time!

[06:41] ---

Suicide, suicide! It was clearly
a suicide, Inspector!

[06:47] ---

The tape on the inside of
the door and window

[06:51] ---

completely sealed this room off.

[06:56] ---

And judging from the dying
words written in tape on that door

[07:00] ---

and the fact only Mina-san's
fingerprints are on the tape...

[07:04] ---

I can only think that she slit
her wrist to commit suicide in here.

[07:10] ---

Mori-san. Umm...

[07:13] ---

Oh, Masayo-san.

[07:15] ---

Uhh, here...

[07:17] ---

The ticket to tonight's
concert I promised you...

[07:21] ---

I'm really sorry to go at a time like this!

[07:27] ---

Well, Inspector! I should be going!

[07:29] ---

Wait! Mori-kun!

We haven't questioned you yet!

[07:33] ---

It's okay, it's okay! I promise to
drop by the station after the concert!

[07:45] ---

M-Mori-kun!

[07:48] ---

Hey...

[07:56] ---

Mister!

[07:57] ---

Hey! Mori-kun!

[07:59] ---

Don't tell me it's happening again?!

[08:02] ---

It? What?

[08:03] ---

It just struck me. I've figured it all out.

[08:08] ---

I've figured out how the killer
managed to seal this bathroom!

[08:21] ---

Killer? You were
just saying it was a suicide!

[08:25] ---

Yes, please forget everything

I said earlier. I was only joking.

[08:34] ---

Sheesh.

[08:35] ---

Mina-san didn't commit suicide.

[08:39] ---

She was murdered.

[08:43] ---

By you, Masayo-san! Her older sister!

[08:51] ---

Masayo-san?!

[08:53] ---

H-Hey, now! Is it true, Masayo?!

[08:58] ---

Don't be silly! You know
I'd never kill my little sister!

[09:04] ---

Besides, you should
know more than anyone here

[09:08] ---

that the bathroom was sealed
off and we had to bust the door open!

[09:12] ---

She's right, Mori-kun.

[09:14] ---

If you claim Masayo-san killed her,
then would you mind telling us

[09:19] ---

how she miraculously managed
to leave a completely sealed room?!

[09:23] ---

Miraculously?

[09:26] ---

It's nothing that special at all.

[09:30] ---

The method is so extremely
simple that anyone can do it.

[09:34] ---

First, Inspector. Please
close the bathroom door for now.

[09:42] ---

Like that?

[09:44] ---

How does the door look to you?

[09:47] ---

H-How?

[09:54] ---

H-Hey! You don't mean--?!

[09:56] ---

That's right.

[09:57] ---

The tape on the inside is
placed on the glass in such a way

[10:00] ---

to make it appear to
be sealed from the inside.

[10:07] ---

Masayo-*san* used this
illusion to her advantage.

[10:12] ---

Just because your
answering machine is on

[10:14] ---

doesn't mean you aren't home.

[10:16] ---

It's the same as that.

[10:18] ---

Then this door... was unsealed
from the very start?

[10:24] ---

Yes.

[10:25] ---

Masayo-*san* most likely knocked
her sister out with sleeping pills,

[10:30] ---

carried her in here,
and taped up the window and door.

[10:37] ---

Then, after cutting her wrist...

[10:41] ---

...she forcefully
opened the sealed door...

[10:46] ---

...went out, and closed the door again.

[10:50] ---

The inside of the door is a blind spot!

[10:53] ---

If the tape had been undone beforehand,

[10:57] ---

there'd be no way to tell when
it happened once you went inside.

[11:03] ---

B-But you said you had
a hard time getting inside!

[11:07] ---

Yes, I was completely
fooled by Masayo-san's acting.

[11:14] ---

At that time...

[11:16] ---

Ready, go!

[11:18] ---

...it was Masayo-san whose
hand was on the knob.

[11:22] ---

Turning the knob at just the right time,

[11:25] ---

she made it look like we
had just forced the door open

[11:29] ---

and planted the idea in our minds
that this room had been sealed off.

[11:37] ---

Of course, she needed someone
who'd fall for this trick for it to work.

[11:43] ---

That's why she brought us here.
To act as a stand-in for Kenji-san.

[11:52] ---

B-But, Mori-kun!

[11:55] ---

Only her sister's fingerprints
were on these pieces of tape!

[12:00] ---

Plus, the end of each strip has prints

[12:04] ---

from both index fingers and thumbs!

[12:07] ---

How did that happen?!

[12:09] ---

Packing.

[12:11] ---

P-Packing?

[12:13] ---

Before killing her sister,
Masayo-san had her help pack

[12:18] ---

by tearing strips of
tape off and lining them up.

[12:22] ---

She then used that tape to

seal the bathroom window and door

[12:28] ---

and write out, "Goodbye."

[12:31] ---

Of course, she wore gloves
to keep her own fingerprints off.

[12:36] ---

As proof, there are cardboard boxes
that had once been put together

[12:40] ---

and tape residue along the table
that the strips had been affixed to.

[12:43] ---

The examiner already
knows about this, though.

[12:49] ---

Incidentally, *Masayo-san*.
It was also you who sent your sister

[12:53] ---

to buy the necessary tape
and two bathroom detergents.

[13:00] ---

You first planned to seal the room

[13:02] ---

and kill your sister by mixing
the two detergents together.

[13:07] ---

But she had bought the same types,
which wouldn't produce a gas.

[13:12] ---

Having realized this
after sealing the room,

[13:16] ---

you quickly chose to cut her
wrist so she'd die of blood loss instead.

[13:22] ---

Or something along
these lines, anyway, *Masayo-san*.

[13:32] ---

M-Masayo?!

[13:35] ---

Yes... if it's just as you say,
I could have done it,

[13:40] ---

and I am most suspect, being a
former resident as well as her sister.

[13:46] ---

But did you see me seal the room with tape?

[13:52] ---

Did you see me cut my sister's wrist?

[13:57] ---

You can quibble all you want,
but fantasy is still just fantasy.

[14:01] ---

You have no proof at all.

[14:03] ---

After all, it's possible the room
really was sealed shut with tape.

[14:09] ---

Isn't that right, Inspector?

[14:11] ---

H-Hey! What now, Mori-kun?!

[14:15] ---

She's correct.

[14:17] ---

D-Dad!

[14:19] ---

I have no clear
proof whatsoever of this trick.

[14:24] ---

Mori!

[14:25] ---

But...

[14:27] ---

...there are signs
that you killed your sister!

[14:34] ---

Definitive evidence
that can't be explained away!

[14:38] ---

Wh-What, now?!

[14:40] ---

Kenji-san. You said
you came here last night.

[14:45] ---

Y-Yes.

[14:46] ---

How long did you ring
the doorbell, would you say?

[14:50] ---

I rang it a lot.

[14:52] ---

She was late for our date,
so I thought she might be sulking inside.

[14:59] ---

I see. It's just as I thought.

[15:02] ---

Wh-What is? What's "just as you thought"? Just come out with it!

[15:08] ---

Masayo-san. You were still at home at that time, weren't you?

[15:14] ---

And you checked on the annoying visitor through the peephole...

[15:22] ---

...with your sister's blood still on you!

[15:27] ---

Please check the front door.

[15:30] ---

You'll find a bloodstain from then still there.

[15:33] ---

Right, Detective Takagi?

[15:36] ---

Yes.

[15:38] ---

But... But so what?!
My sister could've left that blood there!

[15:46] ---

Using something that vague as proof...

[15:51] ---

And you call yourself a great detect--?

[16:05] ---

Yes... it's still there...

[16:11] ---

...a bloodstain that perfectly matches the one on the front door.

[16:18] ---

Masayo-san. It's right there on the black bandana around your head!

[16:26] ---

Now, would you mind explaining, Masayo-san,

[16:31] ---

why your sister's blood is on that bandana

[16:35] ---

that came with a CD released yesterday?

[16:39] ---

B-But, Mori-kun!

[16:41] ---

How do you know she had the
bandana on at the time of the crime?!

[16:49] ---

The logo.

[16:52] ---

The logo on the bandana.

[16:54] ---

The real logo has a dash over
the first "o" to lengthen the vowel.

[17:03] ---

The fact it's missing means
something is covering it up.

[17:08] ---

My sister's blood must've
landed there and covered it up.

[17:16] ---

But how did you know, *Mori-san*?

[17:20] ---

You don't own a
bandana of your own, right?

[17:23] ---

No... something always seemed off,
but I couldn't put my finger on it.

[17:31] ---

Until I saw the logo on the key
holder and the blood stain on the door

[17:38] ---

and learned that *Kenji-san*
*had rung the doorbell last night.

[17:44] ---

I see.

[17:46] ---

So this key holder I showed off
to you wound up being my downfall.

[17:53] ---

Then you admit to the crime?

[17:57] ---

Yes, take me down
to the station or wherever.

[18:01] ---

B-But why would you kill *Mina*?!
You were such close sisters!

[18:09] ---

I guess we were too close.

[18:14] ---

My sister *Mina* was always

following in my footsteps.

[18:18] ---

She'd like the same idols I did,
buy the same bags and clothes I did,

[18:24] ---

she'd even copy the
furniture and dishes I had!

[18:28] ---

At first, I thought it was cute.
She was my little sister.

[18:32] ---

But, one day, after it
started to get on my nerves,

[18:37] ---

she smiled with an innocent
look on her face and told me...

[18:41] ---

I'm sorry, Sis!

[18:43] ---

I fell in love with the same person
you like and confessed to him!

[18:48] ---

Wait! Does that mean--?!

[18:50] ---

Yes, that's right. It was you,
after we had gone out for five years!

[18:57] ---

So we wound up competing for you,

[19:00] ---

and in the end,
she and you got engaged

[19:04] ---

and I had no choice but to move out.

[19:10] ---

I wanted to get rid of the little
devil who stole everything from me!

[19:16] ---

I wanted her out of my sight!

[19:19] ---

Y-You have it wrong, Masayo!

[19:21] ---

I was the one who
insisted on getting married!

[19:26] ---

She kept turning me down, of course!

[19:29] ---

She said she wanted to focus

on patching things up with her sister.

[19:32] ---

Y-You're lying! She said she
kept insisting on getting married!

[19:37] ---

That was the condition she gave
when she accepted my proposal.

[19:43] ---

She didn't want you to
know I chose her over you,

[19:48] ---

because you have more
pride than most people!

[19:54] ---

Stop with this nonsense! She was
too selfish to ever think about me...

[20:00] ---

There's no way to know
your sister's true feelings now,

[20:06] ---

but it's clear she
really cared about you.

[20:13] ---

Wh-What would... What would you know?!

[20:19] ---

The convenience store owner said this...

[20:23] ---

While he rang up her items,

[20:26] ---

your sister went to
get a different detergent.

[20:31] ---

To get a kind that wouldn't
accidentally produce chlorine gas

[20:35] ---

if you mixed it with the other one.

[20:38] ---

To protect your life.

[20:42] ---

Th-That can't be...

[20:46] ---

Th-That can't be true...

[20:50] ---

Mina!

[20:53] ---

Hey! Hey! Mina!

[20:57] ---

Tell me it's not true!

[20:59] ---

Mina! Mina!

[21:02] ---

Mina! Talk to me, Mina!

[21:06] ---

Mina!

[21:11] ---

Mina!

[21:17] ---

Kindness brought forth hate
and transformed into murderous intent...

[21:24] ---

Amid the echoes of
the sinner's regretful cries,

[21:28] ---

twin cups and toothbrushes sat
quietly by each other at the mirror.

[21:35] ---

As if they had forgotten
the happy memories

[21:39] ---

of when they had once been used.

[23:12] ---

Encore! Encore!

[23:15] ---

Encore! Encore! Encore!

[23:19] ---

Yoko-*chan*!

[23:22] ---

Oh, my gorgeous Yoko-*chan*!

[23:26] ---

Mori-*san*!

[23:28] ---

You really came!

[23:30] ---

But of course!

[23:32] ---

I'm so happy!

[23:36] ---

Don't, Yoko-*chan*!

[23:41] ---

You shouldn't act that
happy in front of your fans!

[23:44] ---

I dunno why, but he's
smiling while he's sleeping.

[23:49] ---

He must be having a dream
where he made it to the concert.

[23:52] ---

Really, you shouldn't!

[23:57] ---

Yoko-*chan*!

[24:02] ---

Newscaster Aki-*san* is missing?!
Was she threatened?!

[24:06] ---

No, she didn't seem afraid at all then!

[24:12] ---

If that call had been
a trap to lure her somewhere--!

[24:21] ---

End of the line!

[24:26] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

"The Weather Lady Abduction Case."

[24:47] ---

Next Conan's hint:

[24:49] ---

Pager.

[24:51] ---

Next episode is about a pretty weather girl.

[24:53] ---

Watch me go wild.

[24:55] ---

Whoa there.

[24:56] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:14:34 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee